



DECRETO DEL DIRIGENTE
Ripartizione IV – Risorse strumentali
Ufficio appalti, contratti ed economato

Autorizzazione all'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 50 del D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36, per l'acquisto di licenze TRADOS per gli Uffici Giudiziari della Regione Autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol. CIG. Z933C7A8BC. Approvazione ella relativa spesa.

Affidamento della fornitura alla società ESPRESSO SRL

Euro 40.333,81.- cap. U02011.0930

LA DIRIGENTE

Vista la nota Prot. rif. N. 11743- Ric.Beni e Servizi U.G. dell'Ufficio per l'innovazione del distretto di Trento Struttura permanente di riferimento del C.S.M. per l'innovazione e l'informatizzazione, nella quale si precisa che:

- il tempo necessario per eseguire le traduzioni incide direttamente sui tempi processuali; per tale motivo gli Uffici Giudiziari della Regione Autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol hanno ritenuto necessario ed utile rendere più efficiente ed efficace il lavoro degli Uffici di traduzione, proponendo l'acquisto di programmi e software di traduzione;
- i competenti Uffici della Giustizia hanno individuato un software idoneo ad aumentare la produttività delle traduzioni mediante l'utilizzo di una tecnologia avanzata;
- l'U.D.I., pur non avendo conoscenze tecniche specifiche in ordine al software richiesto, ha espresso parere positivo all'acquisto del software individuato dai competenti Uffici che hanno inoltrato richieste per l'acquisto n. 12 licenze c.d. CAT TOOL, "Trados" con estensione di licenza a "Multiterm" Premium Online Editor, come risulta dalla citata nota;
- l'Ufficio linguistico presso il Tribunale di Bolzano nella relazione di data 12 maggio 2023, allegata alla nota citata, ha precisato, dopo approfondita analisi e a seguito di ulteriore delucidazione, che si è pervenuti alla decisione dell'acquisto dell'opzione n. 2: Premium Editor di licenze TRADOS, opzione risultante dalla sopra citata nota.

Preso atto che tale richiesta è motivata dalla necessità di garantire una avanzata tecnologia di verifica delle traduzioni, tecnologia che consente di visualizzare immediatamente le correzioni apportate e di modificare il documento stesso; che consente di utilizzare una terminologia proattiva nei progetti di traduzione per incrementare la velocità, qualità e coerenza.

Considerato che la proprietaria del software, la Società Limited Finance Information – RWSL, ha sede nel Regno Unito in New Globe House, Vanwall Business Park, Vanwall Rd, Maidenhead SL6 4UB, è titolare dei diritti di proprietà e sfruttamento commerciale delle licenze in oggetto.

Preso atto che è quindi possibile per l'Amministrazione regionale, quale stazione appaltante, procedere all'affidamento diretto del servizio in argomento anche senza previa consultazione di più operatori economici, trattandosi nel caso di specie di prestazioni rese, ai sensi del sopra citato articolo 21, comma 2, lettera b ter) e comma 4, della legge provinciale 23/1990.

Visto inoltre l'art. 50, comma 1 lett. b) del D.Lgs. n. 36/2023 per cui le stazioni appaltanti procedono all'affidamento diretto dei servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 140.000.00.- euro, anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esercizio delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante.

Richiamato l'articolo 17, commi 1 e 2 del D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36 in forza dei quali in caso di affidamento diretto l'atto di cui al comma 1 individua l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle

ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economica – finanziaria e tecnico – professionale.

Visto l'art. 36 ter 1 rubricato "*Organizzazione delle procedure di realizzazione di opere o di acquisti di beni e forniture*" della L.P. Trento 19 luglio 1990, n. 23 e in particolare il comma 6 in base al quale "*Quando non sono tenute a utilizzare le convezioni previste dal comma 5 le amministrazioni aggiudicatrici del sistema pubblico provinciale, con le modalità previste con deliberazione della Giunta provinciale, provvedono all'acquisizione di beni e servizi utilizzando gli strumenti del mercato elettronico gestito dall'agenzia o, in mancanza di beni o servizi, mediante procedure concorrenziali di scelta del contraente secondo le disposizioni di quest'articolo. Resta in ogni caso ferma la facoltà per le amministrazioni di usare gli strumenti elettronici gestiti da CONSIP s.p.a., ad eccezione dei casi di esclusione individuati dal comma 5. Rimane ferma la possibilità per la Provincia, per gli enti locali e per le altre amministrazioni aggiudicatrici del sistema pubblico provinciale, di effettuare spese per acquisti di beni e servizi di importo inferiore a cinquemila euro senza ricorrere al mercato elettronico o agli strumenti elettronici di acquisto gestiti dalla Provincia o da CONSIP s.p.a.*"

Considerato che per provvedere all'acquisizione del bene, ai sensi del sopra citato art. 36 ter 1 della L.P.23/1990, mediante l'utilizzo del Mercato Elettronico, la Società proprietaria del software con sede nel Regno Unito, ha autorizzato la ditta ESPRESSO S.r.l. avente sede legale in via dell'Industria 9/C - 22070 Montano Lucino (CO) - Codice Fiscale e Partita Iva 02305100139, all'emissione dell'offerta relativa alle licenze Trados e alla gestione del relativo processo di fatturazione;

Vista l'offerta inviata dalla ditta ESPRESSO s.r.l., per il periodo di un anno decorrente dall'attivazione del software, al prezzo complessivo di Euro 33.060,50.- Iva esclusa – Euro 40.333,81.- Iva inclusa, in quanto l'offerta risulta adeguata rispetto alle finalità perseguite dalla Stazione appaltante.

Ritenuto, pertanto, per i motivi citati di procedere mediante Ordine diretto di Acquisto (ODA) sul Mercato elettronico della Pubblica amministrazione (MEPA), con affidamento alla ditta ESPRESSO S.r.l..

Tenuto conto del principio di rotazione degli affidamenti di cui all'art. 49 del D.Lgs. n. 36/2023 e visto il comma 4 per cui è consentito derogare all'applicazione del principio di rotazione per gli affidamenti appellandosi alla struttura del mercato e alla effettiva assenza di alternative, nonché alla accurata esecuzione del precedente contratto, stipulato per l'Ufficio Traduzioni della Regione autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol, nonché alla necessità di garantire il servizio in oggetto, come più sopra specificato.

Atteso inoltre che il presente provvedimento riguarda affidamenti di importo inferiore alla soglia di Euro 40.000,00.- e pertanto non è stato inserito nella Programmazione biennale degli acquisiti di beni e servizi.

Considerato che in tema di imposta di bollo in materia di contratti pubblici si rende applicabile quanto disposto dall'allegato I.4 del D.Lgs. n. 36/2023.

Visto che è stato acquisito il DURC dell'operatore economico e che lo stesso risulta regolare.

Considerato che tale affidamento avviene nel rispetto dei principi generali di cui al Titolo I del codice dei contratti D.Lgs. n. 36/2023 e dell'art. 2 della L.P. 2/2016 e ss.mm..

Considerato che ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36 il Responsabile unico del progetto (RUP) è la sottoscritta firmataria del presente provvedimento, Dirigente della Ripartizione IV.

Dato atto che la sottoscritta RUP dichiara di non trovarsi in situazione di conflitto di interessi in conformità a quanto previsto dall'art. 6 bis della Legge n. 241/1990.

Dato atto che la presente fornitura di servizio è soggetta agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136 e s.m. e che il relativo codice CIG è il seguente Z933C7A8BC.

Vista e richiamata la normativa vigente in materia di anticorruzione e trasparenza, il Piano Triennale per la Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza della Regione Trentino – Alto Adige ed il Codice di comportamento del personale dell'area dirigenziale e non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 25 del 5 febbraio 2014, pubblicato nel sito internet istituzionale della Regione nella sezione "*Amministrazione trasparente – Disposizioni generali – Atti generali*";

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 27 di data 7 dicembre 2022 "Regolamento concernente la "Determinazione delle attribuzioni delle strutture organizzative regionali e delle loro articolazioni" ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 21 luglio 2000 n. 3";

Visti altresì:

- il D.Lgs. 31 marzo 2023 n. 36;
- la L.P. 9. marzo 2016 n. 2 e s.m.;
- la L.P. 19 luglio 1990 n. 23 e s.m.;
- il D.Lgs. 7 febbraio 2017, n. 16 concernente "Norme di attuazione dello Statuto speciale per la Regione Trentino Alto – Adige recanti disposizioni in materia di delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari";
- il D.Lgs. 23 giugno 2011 n. 118 e s.m., la L.R. 15 luglio 2009 n. 3 e la L.R. 23 novembre 2015 n. 25;
- l'art. 2, comma 1, della legge regionale 22 luglio 2002 n. 2 come modificato da ultimo dall'art. 6 della legge regionale 26 luglio 2016 n. 7;

Vista la deliberazione n. 223 di data 21 dicembre 2022: "Approvazione documento tecnico di accompagnamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023 – 2025".

Vista la deliberazione n. 224 di data 21 dicembre 2022: " Approvazione del bilancio finanziario gestionale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023 - 2025".

Visto il Decreto del Presidente della Regione n. 77 del 9.12.2020 "Modifica del regolamento concernente la "Determinazione delle attribuzioni delle strutture organizzative regionali e delle loro articolazioni" emanato con DPR n. 9 maggio 2017, n. 15".

Visto il decreto del Presidente n. 15 del 01/07/2022 avente ad oggetto "Predeterminazione dei sostituti dei dirigenti le Ripartizioni o strutture equiparate e dei direttori degli Uffici centrali – modifica del Decreto del Presidente Repertorio: 4-29/03/2022", con il quale viene nominato il sottoscritto firmatario del presente provvedimento quale incaricato della sostituzione del Direttore dell'Ufficio appalti, contratti ed economato, e ciò a decorrere dal 18 luglio 2022;

Accertata la disponibilità dei fondi sul capitolo U02011.0930 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso ed accertato che la spesa è compatibile con le regole di finanza pubblica ai sensi dell'art. 28 della L.R. 15 luglio 2009, n. 3 e s.m.;

decreta

1. di affidare, ai sensi dell'art. 50, comma 1 lett. b) del D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36 e dell'articolo 21, comm1, 2 lett. b ter e comma 4 della L.P. 19 luglio 1990 n. 23 e s.m. la fornitura di n. 12 licenze c.d. CAT TOOL, "Trados" con estensione di licenza a "Multiterm" Premium Online Editor, alla ditta ESPRESSO S.r.l. avente sede legale in via dell'Industria 9/C - 22070 Montano Lucino (CO) - Codice Fiscale e Partita Iva 02305100139, per l'importo complessivo di Euro 33.060,50.- IVA esclusa – Euro 40.333,81.- IVA inclusa;
2. di approvare la spesa complessiva di Euro 33.060,50.- IVA esclusa – Euro 40.333,81.- IVA inclusa, per le motivazioni sopra indicate;
3. di impegnare la spesa complessiva per la fornitura descritta, pari ad Euro 40.333,81.- IVA inclusa, sul capitolo U02011.0930 dello stato di previsione della spesa, per l'esercizio finanziario in corso nel rispetto delle modalità previste dal principio applicato dalla contabilità finanziaria di cui all'allegato 4.2. del D.Lgs. n. 118/2011 e s.m., in considerazione dell'esigibilità della medesima imputandola all'esercizio in cui l'obbligazione viene a scadenza come segue:

Importo imponibile	Missione	Programma	Titolo	Macro aggregato	Bilancio	Capitolo	Codice
€ 40.333,81	02	01	1	03	2023	U02011.0930	U.1.03.02.07.006

4. di prevedere la stipula del contratto avverrà tramite ODA (Ordine diretto di acquisto) su MEPA – Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, ai sensi dell'art. 15 comma 1 della L.P. Trento 19.7.1990, n. 23, come indicato nelle premesse;
5. di dare atto che il Responsabile Unico del Progetto è la sottoscritta firmataria del presente provvedimento, Dirigente della Ripartizione IV;
6. di dare atto che la presente fornitura di servizio è soggetta agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136 e s.m. e che il relativo codice CIG è il seguente Z933C7A8BC;

7. di dare atto che la liquidazione della fornitura sarà effettuata entro 30 (trenta) giorni dall'emissione, previa verifica degli accertamenti amministrativi di legge e previa emissione del certificato di regolare esecuzione emesso dal RUP.

Il presente provvedimento è pubblicato sul sito internet dell'Amministrazione ai sensi della L.R. 29 ottobre 2014 n. 10.

Ai sensi dell'art. 120 comma 1 e 5 del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104 "Codice del processo amministrativo", il presente provvedimento è impugnabile unicamente mediante ricorso al T.R.G.A. di Trento nel termine di 30 giorni decorrente dalla piena conoscenza del medesimo.

LR

IL SOSTITUTO DEL DIRETTORE DELL'UFFICIO
APPALTI, CONTRATTI ED ECONOMATO
- *dott. Danilo Ettaro* -

LA DIRIGENTE DELLA RIPARTIZIONE IV
- *dott.ssa Antonella Chiusole* -
firmato digitalmente

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs. 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D.Lgs. 39/93).